

# Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας (ΕΔΟ)

## Επιστημονική Επιτροπή (ΕΔΟ/ΕΕ)



ΕΔΟ/ΕΕ-Έγγρ. 010 (24-10-2017)

### Έκθεση της Επιστημονικής Επιτροπής

## Πεπραγμένα 2017 της ΕΕ και προτάσεις για το Πρόγραμμα 2018 του ΕΔΟ

### 1. Η Επιστημονική Επιτροπή

Την Επιστημονική Επιτροπή (ΕΕ) του ΕΔΟ αποτελούν τα 14 μέλη του ακόλουθου Πίνακα 1.

**Πίνακας 1 – Κατάλογος Μελών της Επιστημονικής Επιτροπής  
(Έκδοση 2η)**

Επώνυμο-Όνομα	Ιδιότητα	Ηλ. Ταχυδρομείο
<b>Βαλεοντής Κώστας,</b> <i>Πρόεδρος</i>	Φυσικός-Ηλεκτρονικός, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ	<a href="mailto:valeonti@otenet.gr">valeonti@otenet.gr</a>
<b>Αγγελίδης Αναστάσιος</b>	Μεταφραστής, Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας, Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης, Ευρωπαϊκή Επιτροπή	<a href="mailto:Anastasios.Angelidis@ec.europa.eu">Anastasios.Angelidis@ec.europa.eu</a>
<b>Δημητρούλια Ξανθίππη</b>	Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Θεωρία και πράξη της μετάφρασης, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης	<a href="mailto:tdimi@frl.auth.gr">tdimi@frl.auth.gr</a>
<b>Δουδουλακάκη Χρυσούλα</b>	Μεταφράστρια, Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας, Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης, Ευρωπαϊκή Επιτροπή	<a href="mailto:Chryssoula.Doudoulakaki@ec.europa.eu">Chryssoula.Doudoulakaki@ec.europa.eu</a>
<b>Κατσογιάννου Μαριάννα</b>	Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Γλωσσολογίας στο Πανεπιστήμιο Κύπρου, Εκπρόσωπος Γλωσσολογικής Εταιρείας Κύπρου (CyLing)	<a href="mailto:marianna@ucy.ac.cy">marianna@ucy.ac.cy</a>
<b>Κριμπάς Παναγιώτης</b>	Νομικός Μεταφραστής, Αναπληρωτής Καθηγητής στο αντικείμενο "Ορολογία, Μετάφραση και Νομικά Κείμενα, Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης	<a href="mailto:pkrimpas@bscc.duth.gr">pkrimpas@bscc.duth.gr</a>
<b>Λαδοπούλου Αναστασία</b>	Μεταφράστρια, Τμήμα Ευρωπαϊκής Ένωσης, Αυτοτελής Διεύθυνση Ευρωπαϊκών και Διεθνών Θεμάτων, Υπουργείο Παιδείας Έρευνας και Θρησκευμάτων	<a href="mailto:anastasia.ladopoulou@minedu.gov.gr">anastasia.ladopoulou@minedu.gov.gr</a> <a href="mailto:nladopoulou@yahoo.gr">nladopoulou@yahoo.gr</a>
<b>Λάμπρου Έφη</b>	Επίκουρη καθηγήτρια γλωσσολογίας, Τμήμα Γαλλικών Σπουδών και Σύγχρονων Γλωσσών, Πανεπιστήμιο Κύπρου	<a href="mailto:elampr@ucy.ac.cy">elampr@ucy.ac.cy</a>

<b>Μιχόπουλος Απόστολος</b>	Ειδικός Επιστήμονας – Ερευνητής, Τμήμα Επιστήμης και Τεχνολογίας Περιβάλλοντος, Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου	<a href="mailto:a.michopoulos@cut.ac.cy">a.michopoulos@cut.ac.cy</a> <a href="mailto:apmich@auth.gr">apmich@auth.gr</a>
<b>Ξυδόπουλος Γιώργος</b>	Αναπληρωτής Καθηγητής Γλωσσολογίας, Τμήμα Φιλολογίας, Πανεπιστήμιο Πατρών	<a href="mailto:gjxydo@upatras.gr">gjxydo@upatras.gr</a>
<b>Παναγιώτου Γρηγόρης</b>	Ειδικός επιστήμονας / Μεταδιδακτορικός ερευνητής, Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου	<a href="mailto:Gregoris.panayiotou@cut.ac.cy">Gregoris.panayiotou@cut.ac.cy</a> <a href="mailto:Gregoris.panayiotou@yahoo.com">Gregoris.panayiotou@yahoo.com</a>
<b>Παπανικολάου Γιάννης</b>	Εταίρος, Διαχειριστής, ALPHABET Υπηρεσίες Μετάφρασης & Διερμηνείας ΕΠΕ	<a href="mailto:pap@alphabet-epe.com">pap@alphabet-epe.com</a> <a href="mailto:contact@alphabet-epe.com">contact@alphabet-epe.com</a>
<b>Σαλογιάννη Σταματίνα</b>	Μεταφράστρια, Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας, Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης, Ευρωπαϊκή Επιτροπή	<a href="mailto:Stamatina.SALOGIANNI@ec.europa.eu">Stamatina.SALOGIANNI@ec.europa.eu</a>
<b>Τοράκη Κατερίνα</b>	Χημικός Μηχανικός, Συντονίστρια Τεχνικής Επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕΕ ΤΕ21 «Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι»	<a href="mailto:toraki@tee.gr">toraki@tee.gr</a>

## 2. Διαδικασίες

Βάσει του Εσωτερικού Κανονισμού (ΕΚ) της, η ΕΕ συνεδρίασε ηλεκτρονικά και ενέκρινε την παρούσα έκθεση.

### 2.1 Απόφαση για το όνομα και την συντομομορφή του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας

Σύμφωνα με την απόφαση της Γενικής Συνέλευσης 2016, ο Πρόεδρος της ΕΕ απευθύνθηκε ηλεκτρονικά (10 Ιανουαρίου 2017) σε όλα τα μέλη του ΕΔΟ, τους έθεσε υπόψη τη συζήτηση μεταξύ των μελών της Συντονιστικής και της Επιστημονικής Επιτροπής του ΕΔΟ για την επιλογή επίσημου **πλήρους ονόματος** και κατάλληλης **συντομομορφής** (*αρκτικολέξου, ακρωνύμου ή ανεξάρτητης συντομομορφής*) του ΕΔΟ **στην αγγλική γλώσσα** και τους ζήτησε να απαντήσουν με δικές τους προτάσεις και/ή σχόλια.

Ύστερα από αρκετό χρονικό διάστημα που χρειάστηκε για την συγκέντρωση των απαντήσεων, η διαδικασία έκλεισε με ηλ-μήνυμα του Προέδρου (7 Απριλίου 2017) προς όλα τα μέλη του Δικτύου, με τα αποτελέσματα, που συνοψίζονται στα ακόλουθα

**Πίνακας 2 – Συνοπτικός πίνακας των 41 προτάσεων**

Όνομα	Αριθμός
Hellenic Network for Terminology	<b>34</b>
Greek Terminology Network	<b>7</b>
<b>Συντομομορφή</b>	
EDO (EDO: 8, ΕΔΟ: 8, ΕΔΟ: 5)	<b>21</b>
HelNet	<b>4</b>
HelleNet	<b>4</b>
TermHéINet, TermHelnéT, TermHELnet	<b>2</b>
HNT	<b>3</b>
HNT (EDO)	<b>1</b>
HéleNTerm, HelleNTérm	<b>1</b>

HellNet	1
GTermNet	1
HTnet	1
GTN	1
HeNT	1
HNTerm	1

Από τον Πίνακα 2 προκύπτουν:

- α) Τα **34/41 (82,9%)** των προτάσεων είναι υπέρ του πλήρους ονόματος: **Hellenic Network for Terminology** και, επομένως, αυτό καθιερώνεται.
- β) Τα **21/41 (51,2%)** των προτάσεων είναι υπέρ του ακρωνύμου: **EDO** (ανεξαρτήτως τονισμού), ενώ οι επόμενες προτιμήσεις είναι **4/41** ή λιγότερες, δηλαδή κάτω του **10%** η καθεμιά. Επομένως, καθιερώνεται το ακρώνυμο **EDO**.  
Ως προς τον τονισμό του **EDO**, 8 από τα 21 μέλη δεν εκδήλωσαν προτίμηση, γεγονός που μπορεί να ερμηνευτεί ότι δέχονται και τους δύο τονισμούς, δηλαδή όποιος προκύψει τελικά από τη γνώμη των υπολοίπων 13, από τους οποίους οι 8 (**61,5%**) προτιμούν τονισμό **[édo]**, ενώ οι 5 (**38,5%**) προτιμούν τονισμό **[edó]**.  
Επομένως, καθιερώνεται το ακρώνυμο **EDO** με προφορά **[édo]**.

Αποτελέσματα:

Όνομα: **Hellenic Network for Terminology**

Συντομομορφή (ακρώνυμο): **EDO [édo]**

Αναλυτική παρουσίαση όλων των προτάσεων και σχολίων των 41 μελών που έλαβαν μέρος δίνεται στο ΕΔΟ/ΕΕ-Έγγρ. 011.

### 3. Διαθεσιμότητα για αξιολόγηση ορολογικών πόρων

Η 1<sup>η</sup> έκδοση του **Καταλόγου προσώπων, οργάνων και φορέων για την ανασκόπηση ορολογικών πόρων**, αποτελείται από τους ακόλουθους Πίνακες 3, 4 και 5. Δεν υποβλήθηκε, όμως, κανένας ορολογικός πόρος για αξιολόγηση μέσα στο 2017.

#### Πίνακας 3 – Πρόσωπα που διατίθενται για την ανασκόπηση ορολογικών πόρων

A/A	ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΟ	ΘΕΜΑΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ	ΗΛ-ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
1.	Βαλεοντής Κώστας	Φυσική, τηλεπικοινωνίες, ηλεκτρονική, ακουστική, πληροφορική, τυποποίηση, πιστοποίηση, ποιότητα, διαπίστευση, Ορολογία	<a href="mailto:valeonti@otenet.gr">valeonti@otenet.gr</a>
2.	Δημητρούλια Τίτικα	Ανθρωπιστικές επιστήμες, ψηφιακές ανθρωπιστικές επιστήμες, τέχνες, μετάφραση, εκπαίδευση	<a href="mailto:tdimi@frl.auth.gr">tdimi@frl.auth.gr</a>
3.	Δουδουλακάκη Χρυσούλα	Γλωσσολογία/Διδακτολογία/Μετάφραση/ γενικά θέματα Ορολογίας	<a href="mailto:Chryssoula.Doudoulakaki@ec.europa.eu">Chryssoula.Doudoulakaki@ec.europa.eu</a>
4.	Κριμπάς Παναγιώτης	Νομικά	<a href="mailto:pkrimpas@bscc.duth.gr">pkrimpas@bscc.duth.gr</a>
5.	Λάμπρου Εφη	Ανθρωπιστικές επιστήμες, τέχνες	<a href="mailto:elampr@ucy.ac.cy">elampr@ucy.ac.cy</a>

6.	Μιχόπουλος Απόστολος	Μηχανική, Τεχνολογία, Ενέργεια	<a href="mailto:apmich@auth.gr">apmich@auth.gr</a> ; <a href="mailto:a.michopoulos@cut.ac.cy">a.michopoulos@cut.ac.cy</a>
7.	Ξυδόπουλος Γιώργος	Γλωσσολογία, γενικά θέματα ορολογίας	<a href="mailto:gixydo@upatras.gr">gixydo@upatras.gr</a>
8.	Παναγιώτου Γρηγόρης	Μηχανική, Ενέργεια, Θερμοδυναμική, Μετάδοση Θερμότητας, Τεχνολογικές Εφαρμογές	<a href="mailto:Gregoris.panayiotou@cut.ac.cy">Gregoris.panayiotou@cut.ac.cy</a> <a href="mailto:Gregoris.panayiotou@yahoo.com">Gregoris.panayiotou@yahoo.com</a>
9.	Τοράκη Κατερίνα	Γενικά θέματα Ορολογίας, τυποποίηση, τεχνολογία πληροφοριών, επιστήμη των πληροφοριών (βιβλιοθηκονομία), θέματα μηχανικών (κατασκευές, αρχιτεκτονική, βιομηχανία κτλ.), θέματα χώρου-περιφερειακή ανάπτυξη	<a href="mailto:toraki@tee.gr">toraki@tee.gr</a>

**Πίνακας 4 – Όργανα που διατίθενται για την ανασκόπηση ορολογικών πόρων**

A/A	ΣΥΝΤΟΜΟΜΟΡΦΗ (ΟΝΟΜΑ)	ΘΕΜΑΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ	ΗΛ-ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
1.	ΓΕΣΥ (Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ)	Γενική ορολογία, γενικά θέματα ορολογίας	<a href="mailto:valeonti@otenet.gr">valeonti@otenet.gr</a>
2.	ΕΛΟΤ/ΤΕ21 (Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι)	Γενικά θέματα ορολογίας, τυποποίηση	<a href="mailto:toraki@tee.gr">toraki@tee.gr</a>
3.	ΕΛΟΤ/ΤΕ22 (Τεκμηρίωση)	Επιστήμη των πληροφοριών (βιβλιοθηκονομία, αρχειονομία)	<a href="mailto:toraki@tee.gr">toraki@tee.gr</a>
4.	ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 (Ορολογία Πληροφορικής)	Τεχνολογία πληροφοριών	<a href="mailto:valeonti@otenet.gr">valeonti@otenet.gr</a>
5.	ΜΟΤΟ (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας)	Τηλεπικοινωνίες, ηλεκτρονική	<a href="mailto:valeonti@otenet.gr">valeonti@otenet.gr</a>

**Πίνακας 5 – Φορείς που διατίθενται για την ανασκόπηση ορολογικών πόρων**

A/A	ΣΥΝΤΟΜΟΜΟΡΦΗ (ΟΝΟΜΑ)	ΘΕΜΑΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ	ΗΛ-ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
1.	ΕΛΕΤΟ (Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας)	Σε όλα τα θεματικά πεδία των μελών της και ειδικών με τους οποίους συνεργάζεται	<a href="mailto:valeonti@otenet.gr">valeonti@otenet.gr</a>
2.	ΤΕΕ (Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας)	Θέματα μηχανικών (όπως προκύπτουν από τις επιμέρους δράσεις του και από τις Επιστημονικές του Επιτροπές)	<a href="mailto:toraki@tee.gr">toraki@tee.gr</a>

## 4. Συμμετοχή στις εργασίες των βικιομάδων της Υπηρεσίας Άμεσης Απόδοσης Όρων

Σήμερα λειτουργούν, στην Υπηρεσία Άμεσης Απόδοσης Όρων, 6 βικιομάδες (5 θεματικών πεδίων και μία των Επιτροπών):

0. Συντονιστική Επιτροπή και Επιστημονική Επιτροπή (ΣΕ & ΕΕ)
1. Οικονομικά
2. Τεχνολογία
3. Δίκαιο
4. Φυσικοί Πόροι
5. Χημεία

### 4.1 Αριθμητικά στοιχεία της συμμετοχής των μελών της ΕΕ στις βικιομάδες για το 2017

Ο συνολικός αριθμός των μελών του ΕΔΟ είναι **168** (Δεκέμβριος 2016). Το πλήθος των μελών που έχουν εγγραφεί μέχρι σήμερα στις βικιομάδες είναι **110**. Το συνολικό πλήθος των **συζητήσεων** των όρων που πραγματοποιήθηκαν **μέσα στο 2017** (δηλαδή ο **αριθμός Δελτίων**) είναι, ως τώρα: **51**.

#### α. Βικιομάδα της Συντονιστικής Επιτροπής και Επιστημονικής Επιτροπής (ΣΕ & ΕΕ)

Η συμμετοχή των μελών της βικιομάδας **ΣΕ & ΕΕ**, της Συντονιστικής Επιτροπής και Επιστημονικής Επιτροπής, δεν ήταν η αναμενόμενη. Από τις **πέντε** αναρτήσεις που έγιναν στην βικιομάδα αυτή (αριθμοί 06 έως 10) **τέσσερις** ήταν της ΕΛΕΤΟ, **μία** της ΤΕ21 και **μία** της διαχείρισης. Και από ό,τι φαίνεται, εκτός από τα αναρτήσαντα μέλη μόνο ένα ακόμη μέλος αντέδρασε (έστω και με ένα απλό like που σημαίνει ότι συμφώνησε με τα διαλαμβανόμενα στην ανάρτηση).

#### β. Θεματικές βικιομάδες

Στον Πίνακα 6 απεικονίζεται (ανωνύμως) η συμμετοχή όλων των μελών της ΕΕ στις συζητήσεις των βικιομάδων μέσα στο 2017, ενώ στα συγκεντρωτικά στοιχεία παρατίθεται σε παρένθεση ο αντίστοιχος αριθμός του 2016.

Στην προτελευταία γραμμή του Πίνακα 6 αναγράφονται (για σύγκριση) και τα στοιχεία της συμμετοχής άλλων μελών του ΕΔΟ (μη μελών της ΕΕ). Επισημαίνεται δε ότι το πλήθος αυτών των άλλων μελών που έλαβαν μέρος (με τον έναν ή τον άλλο τρόπο) ήταν: **29**.

Στον Πίνακα 7 δίνονται συνοπτικά οι συμμετοχές των μελών της ΕΕ στις συζητήσεις όρων στις βικιομάδες στο 2017. Από τα 14 μέλη της ΕΕ τα 7 έχουν, ως τώρα, συμμετάσχει στις συζητήσεις των βικιομάδων μέσα το 2017.

Στα στοιχεία πινάκων 6 και 7 δεν περιλαμβάνεται η ανάρτηση και η σχετική συζήτηση στη βικιομάδα **Τεχνολογία** για την απόδοση του όρου:

**drone** -> **δρόνος, μπούμπουρας**

στην οποία έλαβαν μέρος 5 μέλη της ΕΕ και 9 άλλα μέλη του ΕΔΟ (που περιλαμβάνονται στα προαναφερθέντα 29 μέλη). Η ανάρτηση αυτή απλώς διέφυγε κατά τη μέτρηση, διότι δεν έχει ενταχθεί στον φάκελο «**Δελτία 2017**» της βικιομάδας Τεχνολογία· κάποια στιγμή, όμως, πρέπει να μεταφερθεί εκεί από τη διαχείριση της βικιομάδας.

**Πίνακας 6 – Συμμετοχή των Μελών της ΕΕ στις συζητήσεις των βικιομάδων του 2017  
(Ανώνυμος κατάλογος)**

(Το x σημαίνει ότι το Μέλος έχει εγγραφεί στη συγκεκριμένη βικιομάδα. Ακολουθεί ο αύξων αριθμός Δελτίου της συζήτησης στην οποία συμμετέσχε το Μέλος – Ως συμμετοχή θεωρείται και η εκδήλωση επιδοκίμασias με «like» – Στις παρενθέσεις της τελευταίας στήλης και των γραμμών των συνόλων παρατίθενται τα αντίστοιχα αριθμητικά στοιχεία του 2016)

Α/Α	ΕΠΩΝΥΜΟ-ΟΝΟΜΑ	ΕΔΟ/ΣΕ&ΕΕ	ΧΗΜΕΙΑ	ΟΙΚΟΝΟ-ΜΙΚΑ	ΔΙΚΑΙΟ	ΦΥΣ. ΠΟΡΟΙ	ΤΕΧΝΟ-ΛΟΓΙΑ	Αριθμός συμμετοχών 2017(2016)
1.		x 6,8,9,10 (σύν.: 4)	x 1,3,4,5,6 (σύν.: 5)	x 1,3,4,5,6 (σύν.: 5)	x 2-6,7-15 (σύν.: 14)	x 4,6-10 (σύν.: 6)	x 1-3,5-8 (σύν.: 7)	41 (48)
2.		x	x 1,2,3,4,5 (σύν.: 5)	x 2,3,6 (σύν.: 3)	x 1, 3-6, 7-11 (σύν.: 10)	x 1-5,6,7 (σύν.: 7)	x 2,7 (σύν.: 2)	27 (53)
3.		x 7,9 (σύν.: 2)	x 1,3,4,5,6 (σύν.: 5)	x	x 3,4,7,11,14,15 (σύν.: 6)	x 7,8,9 (σύν.: 3)	x 1-3,5-8 (σύν.: 7)	23 (18)
4.		x 8 (σύν.: 1)	x 1,5 (σύν.: 2)	x 2 (σύν.: 1)	x 5,7-11 (σύν.: 6)	x	x 3 (σύν.: 1)	11 (11)
5.		x	x	x 2,5 (σύν.: 2)	x 2,12-15 (σύν.: 5)	x 7,8,9,10 (σύν.: 4)		11 (0)
6.		x	x			x 7 (σύν.: 1)	x 2,3,4,5 (σύν.: 4)	5 (10)
7.		x			x 3 (σύν.: 1)			1 (5)
8.		x		x	x		x	0 (9)
9.		x						0 (1)
10.		x						0 (1)
11.		x		x			x	0 (1)
12.		x			x			0 (0)
13.								-
14.								-
<b>ΣΥΝΟΛΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΩΝ ΑΝΑ ΒΙΚΙΟΜΑΔΑ</b>		<b>7 (20)</b>	<b>17 (0)</b>	<b>11 (47)</b>	<b>42 (15)</b>	<b>21 (1)</b>	<b>20 (63)</b>	<b>119 (146)</b>
<b>ΣΥΝΟΛΑ ΝΗΜΑΤΩΝ (Δελτίων)</b>		<b>5 (6)</b>	<b>6 (0)</b>	<b>7 (27)</b>	<b>15 (4)</b>	<b>10 (1)</b>	<b>8 (24)</b>	<b>51 (62)</b>
<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ ΣΥΜΜΕΤΟΧΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΕ</b>		<b>119 (146)</b>						
<b>ΣΥΝΟΛΟ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΕ</b>		<b>14</b>						
<b>ΣΥΜΜΕΤΟΧΕΣ 2017 ΜΗ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΕ ΑΝΑ ΒΙΚΙΟΜΑΔΑ</b>		<b>-</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>12</b>	<b>41</b>	<b>22</b>	<b>102</b>
<b>ΣΥΝΟΛΟ ΜΕΛΩΝ ΤΟΥ ΕΔΟ (Δεκέμβριος 2016)</b>		<b>168</b>						

**Πίνακας 7 – Συνοπτικός πίνακας συμμετοχών των μελών της ΕΕ στις συζητήσεις όρων στις βικιομάδες το 2017**

Πλήθος Μελών της ΕΕ	Πλήθος συμμετοχών σε συζητήσεις όρων
1 μέλος	41
1 μέλος	27
1 μέλος	23
1 μέλος	11
1 μέλος	11
1 μέλος	5
1 μέλος	1
5 μέλη (εγγεγραμμένα)	0
2 μέλη δεν έχουν εγγραφεί	0
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>119</b>

Από τους Πίνακες 6 και 7 συνάγεται ότι η ενεργός συμμετοχή **7 μελών της ΕΕ** στις θεματικές βικιομάδες ήταν εξαιρετικά σημαντική. Οι συνολικές συμμετοχές των 7 μελών της ΕΕ αποτελούν το  $(119/(119+102) \times 100 = 53,8\%$  όλων των συμμετοχών του 2017 (το 2016 ήταν **54,3 %**).

## **5. Δραστηριότητες των μελών στον φορέα τους οι οποίες σχετίζονται με το ΕΔΟ**

### **5.1 ΕΛΕΤΟ**

Στην ΕΛΕΤΟ, μερίμνη του εκπροσώπου της στο ΕΔΟ, έχουν πραγματοποιηθεί και εξακολουθούν να διεξάγονται τα ακόλουθα:

#### **5.1.1 Ιστότοπος**

Στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ ([www.eleto.gr](http://www.eleto.gr)) λειτουργεί η ειδική ιστοσελίδα με τίτλο: **ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΛΕΤΟ – ΕΔΟ** (<http://www.eleto.gr/gr/EDO.html>) το περιεχόμενο της οποίας είναι οι ακόλουθοι σύνδεσμοι και τα αντίστοιχα αρχεία τα οποία έχουν αναρτηθεί:

[Ιστοσελίδα του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας \(ΕΔΟ\)](#)

[Συμφωνία Συνεργασίας και Κανονισμός Λειτουργίας του ΕΔΟ](#) (pdf)

[Συγκρότηση και λειτουργία της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων στο πλαίσιο του ΕΔΟ \(Τελικό Σχέδιο\)](#) (pdf)

[Κατάλογος Μελών της Επιστημονικής Επιτροπής του ΕΔΟ](#) (pdf)

[Εσωτερικός Κανονισμός της Επιστημονικής Επιτροπής του ΕΔΟ](#) (pdf)

#### **5.1.2 Ορολογικοί πόροι**

Η ΕΛΕΤΟ διαθέτει στο ΕΔΟ για χρήση από τους μεταφραστές της ΕΕ, από τον ιστότοπό της (<http://www.eleto.gr>), όλους τους **ορολογικούς πόρους** που έχει αναρτήσει στις ιστοσελίδες:

**α. Βάσεις όρων και διάθεση της χρήσης τους** (<http://www.eleto.gr/gr/termbases.htm>)

**β. Λεξικά και Γλωσσάρια** (<http://www.eleto.gr/gr/LexicaAndGlossaries.htm>)

**γ. Όροι στα Φόρα** (<http://www.eleto.gr/gr/TermsOnFora.htm>).

Η ΕΛΕΤΟ διατηρεί **σταθερό** τον σύνδεσμο προς τον κάθε ορολογικό πόρο, ώστε η ανάρτηση των νεότερων εκδόσεών του να μην επηρεάζει τις αναφορές που γίνονται σ' αυτόν. Έτσι:

- τον Ιανουάριο του 2017, στη θέση (σύνδεσμο) των δύο προηγούμενων εκδόσεων του **γλωσσαρίου φιλοτελικής ορολογίας** (<http://www.eleto.gr/download/Bodies/FilotelikiOrologia.pdf>) αναρτήθηκε το βιβλίο **Φιλοτελική ορολογία (310 ορολογικά λήμματα και 158 χρωματικοί όροι)** του μέλους του ΓΕΣΥ **Δημήτρη Παναγιωτάκου**, κανονική ηλεκτρονική έκδοση της ΕΛΕΤΟ.
- τον Φεβρουάριο του 2017, στον σύνδεσμο των 13 προηγούμενων εκδόσεών του, αναρτήθηκε η 14<sup>η</sup> έκδοση του **Αγγλοελληνικού γλωσσαρίου όρων που έχει προτείνει/υιοθετήσει/εγκρίνει η ΕΛΕΤΟ** (<http://www.eleto.gr/download/TermsOnFora/TermsOnFora.pdf> ) με **2.075** ορολογικά λήμματα.
- τον Απρίλιο του 2017, στον σύνδεσμο των 6 προηγούμενων εκδόσεών του, αναρτήθηκε η 7<sup>η</sup> έκδοση του **Αγγλοελληνικού γλωσσαρίου γεωλογικών όρων** με **714** ορολογικά λήμματα ([http://www.eleto.gr/download/Bodies/Geoterms\\_Glossary.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/Geoterms_Glossary.pdf)).

### 5.1.3 Συζητήσεις όρων του ΕΔΟ στο ΓΕΣΥ

Στο Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο (ΓΕΣΥ) της ΕΛΕΤΟ συζητούνται τακτικά οι περισσότεροι από τους όρους που έχουν τεθεί στις βικιομάδες του ΕΔΟ και συγκεκριμένα όλοι οι όροι για τους οποίους έχει εκφράσει γνώμη και ο εκπρόσωπος της ΕΛΕΤΟ. Οι όροι αυτοί δημοσιεύονται, με την αναφορά του ΕΔΟ, στο διμηνιαίο περιοδικό της ΕΛΕΤΟ «Ορόγραμμα» (στήλη: ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ), όλα τα φύλλα της ηλεκτρονικής έκδοσης του οποίου αναρτώνται στην ιστοσελίδα: <http://www.eleto.gr/gr/orogramma.htm>.

### 5.1.4 Παρουσίαση του ΕΔΟ στο 11<sup>ο</sup> Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»

Στο πρόγραμμα του 11<sup>ου</sup> Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» – το οποίο σημειωτέον έχει την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ως χορηγού – έχει περιληφθεί ειδική ανακοίνωση της **Χρυσούλας Δουδουλακάκη** με θέμα «*Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας και λειτουργία της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων*», όπου δίνονται αναλυτικές πληροφορίες για το ΕΔΟ και τις σχετικές διαδικασίες για τη συμμετοχή ενδιαφερομένων στις θεματικές βικιομάδες.

## 6. Προτάσεις για το Πρόγραμμα 2018 του ΕΔΟ

### 6.1 Οριστικοποίηση του εγγράφου «Συγκρότηση και λειτουργία της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων»

Η ΕΕ προτείνει την οριστικοποίηση του Τελικού Σχεδίου του εγγράφου «Συγκρότηση και λειτουργία της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων» το τελικό κείμενο του οποίου περιλαμβάνεται στο έγγραφο ΕΔΟ/ΕΕ–Έγγρ. 012.

### 6.2 Συμμετοχή των μελών της ΕΕ και της ΣΕ και απόκριση–ανάδραση στις αναρτήσεις της βικιομάδας ΣΕ & ΕΕ

Η συμμετοχή των μελών της βικιομάδας ΣΕ & ΕΕ, της Συντονιστικής Επιτροπής και Επιστημονικής Επιτροπής, πρέπει να γίνει ουσιαστικότερη. Τα μέλη των ΣΕ & ΕΕ να λαμβάνουν υπόψη τους τις ειδοποιήσεις για τις αναρτήσεις και να προωθούν τις σχετικές πληροφορίες στον φορέα τους και οπουδήποτε μπορούν ώστε να γίνονται γνωστές ευρύτερα οι δραστηριότητες του ΕΔΟ και των συνεργαζόμενων φορέων.

### 6.3 Συμμετοχή των μελών της ΕΕ στις εργασίες των θεματικών βικιομάδων

Τα ήδη δραστηριοποιημένα μέλη της ΕΕ θα εξακολουθήσουν να συμμετέχουν στις συζητήσεις όρων των βικιομάδων και αναμένεται να δραστηριοποιηθούν και τα άλλα μέλη.

Πέρα από τα ερωτήματα που τίθενται από τα μέλη της Μεταφραστικής Υπηρεσίας, τα ίδια τα μέλη της ΕΕ μπορούν να θέτουν ερωτήματα σε αναρτήσεις των βικιομάδων.



#### **6.4 Προώθηση της συμμετοχής περισσότερων μελών του ΕΔΟ και ειδικών από διάφορους τομείς στις συζητήσεις των θεματικών βικιομάδων**

Για τη διεύρυνση της συμμετοχής εμπειρογνομόνων από διάφορους τομείς στις υπάρχουσες βικιομάδες, αλλά και για τη δημιουργία και άλλων θεματικών βικιομάδων, προτείνεται να διοργανωθεί – την άνοιξη ή το φθινόπωρο του 2018, από την ΕΛΕΤΟ, την επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21, και τη Μεταφραστική Υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ειδική ημερίδα που θα απευθύνεται στους ελληνικούς συλλογικούς επιστημονικούς φορείς (συνλόγους, ενώσεις, επιμελητήρια), με θέμα «Οι απαιτήσεις για σύγχρονη ελληνική επιστημονική ορολογία και η ανάγκη ενεργοποίησης των ειδικών».

Κατά την εκπόνηση του ΕΠΟΣ (Εθνικού Προγράμματος Ορολογικού Συντονισμού) είχαν καταγραφεί 139 θεματικά πεδία και 180 επιστημονικοί και επαγγελματικοί φορείς που κάλυπταν τα πεδία αυτά. ([http://www.eleto.gr/download/Conferences/3rd%20Conference/3rd\\_30-ValeontisEPOS-Paper2\\_V02.pdf](http://www.eleto.gr/download/Conferences/3rd%20Conference/3rd_30-ValeontisEPOS-Paper2_V02.pdf)). Όσοι από τους φορείς αυτούς εξακολουθούν να υπάρχουν θα ενημερωθούν για την ημερίδα αυτή, ώστε να την παρακολουθήσουν μέλη τους που είναι ευαίσθητοποιημένα στην ελληνική γλώσσα και στην ανάγκη ελληνικής ορολογίας, το καθένα στον τομέα του, και να συμμετάσχουν στην προσπάθεια.

Στους προαναφερόμενους φορείς θα προστεθούν και οι κύριοι φορείς της Δημόσιας Διοίκησης (υπουργεία κ.ά.). Η κοινή συμμετοχή όλων αυτών στην ημερίδα είναι χρήσιμη, ώστε να γνωρίσουν οι μεν τα ορολογικά προβλήματα των δε και αντίστροφα και να συνειδητοποιηθεί το σημαντικότερο κοινό όφελος από τη διεύρυνση και περαιτέρω δραστηριοποίηση του δικτύου.

#### **6.5 Προτάσεις ορολογικών πόρων και αξιολόγησή τους**

Σύμφωνα με το Άρθρο 7 του ΕΚ, η ΕΕ αξιολογεί τις προτάσεις που αφορούν ορολογικούς πόρους για ένταξή τους στο ΕΔΟ με καθορισμένη διαδικασία. Οι προτάσεις αυτές μπορούν να προέρχονται από οποιαδήποτε πηγή· είτε από μέλη του ΕΔΟ, μέσω της Συντονιστικής Επιτροπής (ΣΕ), είτε απευθείας από μέλη της ΕΕ. Μέσα στο 2017, δεν υποβλήθηκε, ως τώρα, καμιά τέτοια πρόταση. Αναμένονται, όμως, να υποβληθούν τέτοιες προτάσεις μέσα στο 2018.

#### **6.6 Ιστότοπος του ΕΔΟ – Ανάδειξη του ήδη επιτελεσθέντος έργου**

Η ΕΕ προτείνει στην ΣΕ, να ανασχεδιαστεί ο ιστότοπος του ΕΔΟ, ώστε να γίνει πιο φιλικός στον χρήστη και να αναδεικνύει το έργο του δικτύου. Για τον σκοπό αυτό, στον ιστότοπο, να δημιουργηθεί ιστοσελίδα που θα περιλαμβάνει τουλάχιστον έναν κατάλογο με όλους τους όρους που έχουν συζητηθεί και αποφασιστεί στις βικιομάδες και στον καθέναν από αυτούς να υπάρχει παραπομπή στο αντίστοιχο δελτίο της ΙΑΤΕ με το οποίο καλύπτεται η αντίστοιχη έννοια και στο οποίο έχουν καταχωρηθεί όλα τα ελληνικά στοιχεία που συνιστούν το ελληνικό ορολογικό λήμμα (όρος, ορισμός της έννοιας, συνώνυμοι όροι, παραδείγματα, σημειώσεις, κ.ά.) σε συνδυασμό, όμως, και με τα δελτία με τους ισοδύναμους όρους στις άλλες γλώσσες που εξετάστηκαν στην σχετική βικιομάδα.